



Marriage in Iran *Reporting the marriage*

ازدواج در ایران

25.04.2022

Documents to submit in person to your Swiss representation

مدارکی که باید شخصاً به نمایندگی سوئیس ارائه شود

Common documents

مدارک مشترک

Original Marriage certificate
Legalised translation of the mentioned document

اصل سند ازدواج
ترجمه تایید شده آن

Questionnaire for marriage registration
(to be completed at the Embassy)

پرسش نامه برای ثبت ازدواج (می بایستی در سفارت پر شود)

Documents from Swiss spouse

مدارک از همسر سوئیسی

Copy of the Swiss passport or ID card

فتوکپی گذرنامه یا کارت هویت سوئیسی

Copy of Certificate of civil status
(Personenstandausweis / certificat individuel d'état civil / certificato individuale di stato civile)

فتوکپی از گواهی تجرد / گواهی وضعیت تاهل سوئیسی

Actual address of spouse in Switzerland

آدرس فعلی همسر در سوئیس

Documents from Iranian spouse

مدارک از همسر ایرانی

Original passport

اصل گذرنامه

Original Shenanameh
Legalised translation of the mentioned document

اصل شناسنامه
ترجمه تایید شده شناسنامه

Original Certificate of place of residence
(EGHRARNAMEH), to be issued from a notary public
Legalised translation of the mentioned document

اصل گواهی سکونت (با اقرار نامه که از جانب دفتر اسناد رسمی صادر میشود)
ترجمه تایید شده آن

Original Certificate of marital status, to be issued from the state registration organisation
Legalised translation of the mentioned document

اصل گواهی تجرد / گواهی وضعیت تاهل صادر شده از جانب سازمان ثبت و احوال
ترجمه تایید شده آن

If you have been married before

چنانچه قبلاً مزدوج بوده اید

Original Divorce certificate
Legalised translation of the mentioned document

اصل طلاقنامه
ترجمه تایید شده مدرک مذکور

If you are widowed

چنانچه بیوه هستی

Original Certificate of death of spouse
Legalised translation of the mentioned document

گواهی فوت همسر
ترجمه تایید شده مدرک مذکور

General information

اطلاعات عمومی

All copies should be submitted in A4 format.

کلیه فتوکپی ها می بایستی در سایز A4 ارائه شوند.

Translation

All documents (**Iranian documents only**) have to be translated either in German, French or Italian. Relevant is the spoken language of the canton, in which the marriage will be registered.

ترجمه مدارک

کلیه مدارک (فقط مدارک ایرانی) می بایستی یا به زبان آلمانی/ فرانسسه و یا ایتالیایی ترجمه شوند. ملاک، زبان محلی است که ازدواج در آنجا انجام می پذیرد.

Legalisation

The competent authority for the legalisation of the Iranian documents is the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran. (Address: *Imam Khomeini SQ. Ferdosi Str. Abdolmadjid Kush Mesri*). **The date of the legalisation should not be older than six months.**

تائید مدارک

مقام مسئول برای تائید مدارک /وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران می باشد.
آدرس: میدان امام خمینی خیابان فردوسی خیابان عبدالمجید کوشک مصری میباشد. تاریخ تائید مدارک نباید از شش ماه گذشته باشد.

Documents of civil status issued in a different country must be legalised by the competent Swiss Embassy or Consulate of that country. In some cases, the legalisation will be subject to a fee.

مدارک ازدواج صادر شده در یک کشور خارجی می بایستی از جانب سفارت سوئیس در همان کشور تائید شوند و در برخی موارد می بایستی مخارج آن نیز پرداخت گردد.

Fees

مخارج

Please contact the Embassy to enquire about the exact amount.

خواهشمند است جهت اطلاعات دقیق مخارج/ با سفارت تماس حاصل فرمایید.

Further information

اطلاعات بیشتر

Taking up residence in Switzerland

درخواست تقاضای اقامت در سوئیس

Visa application

تقاضای ویزا

Kindly check the leaflet "Dependant Visa" on the homepage of the Swiss embassy in Tehran (www.eda.admin.ch/tehran) for detailed information about the required documents for your application for a long stay visa. Please be informed that only complete files will be accepted.

برای کسب اطلاعات دقیق در مورد مدارک مورد نیاز جهت درخواست خود برای اجازه اقامت سوئیس خواهشمند است به دستورالعمل "ویزا برای الحاق به خانواده" در سایت اینترنت سفارت سوئیس در تهران مراجعه فرمایید. (www.eda.admin.ch/tehran) لطفا توجه داشته باشید که فقط فایل های کامل (بدون نقص مدارک) پذیرفته می شوند.

If your child / children accompany you

چنانچه فرزند/فرزندان شما را همراهی می کنند

Original Shenasnameh of your child/children
Legalised translation of the mentioned document

شناسنامه فرزند/فرزندان
ترجمه تائید شده مدرک مذکور

Original Certificate of the guardianship
Legalised translation of the mentioned document

مدرک قیمیت/حضانت
ترجمه تائید شده مدرک مذکور